



1:180 Great Western

A08252V SCALE MODEL CONSTRUCTION KIT

EN

One of the most significant ships of the 19th century, the Great Western ocean-going paddle steamer was designed by celebrated British engineer Isambard Kingdom Brunel and was his attempt to produce a steam ship capable of making regular Atlantic steam crossings, without any reliance on wind power. Cleverly though, Brunel did include sails in his design, as this stabilised the ship in rough seas and ensured maximum efficiency from the two mighty steam powered paddles. When Great Western was launched in 1837, she was not only the largest passenger ship in the world but was also packed with technologies and innovations which would be used in ship design for many years to come.

FR

L'un des navires les plus importants du 19^e siècle, le Great Western été conçu par le célèbre ingénieur britannique Isambard Kingdom Brunel qui a tenté de construire un navire à vapeur capable d'effectuer des traversées régulières de l'Atlantique à la vapeur, sans être tributaire du vent. Intelligemment, Brunel a cependant prévu un gréement dans sa conception afin de stabiliser le navire dans une mer agitée et de garantir une efficacité maximale des deux puissantes roues à aubes propulsées à la vapeur. Lorsque le Great Western a été lancé en 1837, il n'était pas seulement le plus grand navire de passagers du monde, mais il était également doté de technologies et d'innovations qui allaient être utilisées dans la conception des navires pendant de nombreuses années à venir.

DE

Die Great Western gilt als eines der bedeutendsten Schiffe des 19. Jahrhunderts. Sie war als Hochsee-Raddampfer von einem der berühmtesten britischen Ingenieure, Isambard Kingdom Brunel, entworfen worden. Er hatte sich die Aufgabe gestellt, ein Dampfschiff zu bauen, das unabhängig von Windkraft im regelmäßigen Transatlantik-Passagierdienst eingesetzt werden konnte. Brunel hat jedoch bewusst nicht auf Segel verzichtet, da diese vor allem bei hohem Seegang das Schiff stabiler hielten. Außerdem konnten damit die beiden dampfbetriebenen Schaufelräder ihre maximale Leistung entfalten. Als die Great Western 1837 vom Stapel lief, war sie das größte Passagierschiff der Welt. Darüber hinaus waren darin zahlreiche technische Neuerungen verwirklicht, die noch viele Jahre lang die Konstruktion von Schiffen beeinflussen.

ES

El vapor transoceánico de ruedas de palas Great Western, uno de los navíos más importantes del siglo XIX, fue diseñado por el famoso ingeniero británico Isambard Kingdom Brunel, en un intento por producir un barco de vapor capaz de cruzar el Atlántico con regularidad, sin depender de la energía del viento. Sin embargo, Brunel sí incluyó velas en su diseño, lo que contribuyó a la estabilidad del barco con mar picada y a garantizar la máxima eficiencia de las dos potentes ruedas de palas con motores de vapor. En el momento de su botadura en 1837, el Great Western fue el barco de pasaje más grande del mundo, además de contar con tecnologías e innovaciones que se utilizarían en el diseño naval durante muchos años posteriores.

SV

Great Western, ett av 1800-talets mest betydelsefulla fartyg, var en oceangående hjulångare som designades av den berömda brittiska ingenjören Isambard Kingdom Brunel. Fartyget var hans försök att tillverka ett ångfartyg som kunde göra regelbundna resor över Atlanten, utan att vara beroende av vind. Brunel inkluderade dock segel i sin design, eftersom detta stabiliserade fartyget i grov sjö och säkerställde maximal effektivitet från de två mäktiga ångdrivna hjulen. När Great Western sjösattes 1837 var hon inte bara det största passagerarfartyget i världen, hon var även utrustad med tekniker och innovationer som kom att användas i fartygsdesigner i många år framöver.

**HORNBY
HOBBIES**

FOR BEST RESULTS:

Surfaces to be painted should be clean — before parts are removed from the sprue, wash in warm, soapy water, rinse and dry thoroughly. Stir paints thoroughly before use.

PLEASE NOTE:

Some parts in the kit may not be required to build the model specified.



Manufactured by: Hornby Hobbies Ltd Westwood, Margate, Kent, CT9 4JX, UK +44(0)1843 233525 customerservices.uk@hornby.com

EU Authorised Representative: Hornby Italia SRL Viale dei Caduti, 52/A6, Castel Mella (BS), Italy, 25030 +39 0687501292 customerservices.it@hornby.com

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

EN Study drawings and practise assembly before cementing parts together. Carefully scrape paint from cementing surfaces. All parts are numbered. Paint small parts before assembly. To apply decals cut sheet as required, dip in warm water for a few seconds, slide off backing into position shown. Use in conjunction with box artwork. Not appropriate for children under 36 months of age, due to the presence of small detachable parts.

FR Étudier attentivement les dessins et simuler l'assemblage avant de coller les pièces. Gratter soigneusement toute peinture sur les surfaces à coller. Toutes les pièces sont numérotées. Peindre les petites pièces avant l'assemblage. Pour coller les décalcomanies, découper le motif, le plonger quelques secondes dans de l'eau chaude puis le poser à l'endroit indiqué en décollant le support papier. Utiliser conjointement avec les illustrations sur la boîte. Ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois – présence de petits éléments détachables.

DE Vor dem Zusammenkleben der Teile die Zeichnungen sorgfältig ansehen und die zu verklebenden Teile zur Vermeidung möglicher Fehler versuchsweise zusammenfügen. Dann an den Klebeflächen vorhandene Farbbeschichtung vor dem Zusammenkleben vorsichtig abkratzen. Alle Bestandteile sind mit Nummern versehen. Kleine Teile vor dem Zusammenbau bemalen. Abziehbilder wie gewünscht ausschneiden. Vor dem Anbringen einige Sekunden in warmes Wasser tauchen und dann vom Trägerpapier in ihre vorgesehene Position schieben. Dabei die Abbildungen auf der Schachtel beachten. Nicht für Kinder unter 36 Monaten geeignet, da abnehmbare bzw. lose angebrachte Kleinteile enthalten sind.

ES Estudiar los dibujos y practicar el montaje antes de pegar las piezas. Raspar cuidadosamente la pintura en las superficies de contacto antes de pegar las piezas. Todas las piezas están numeradas. Es conveniente pintar las piezas pequeñas antes de su montaje. Para aplicar las calcomanías, cortarlas de la hoja, sumergirlas en agua tibia durante unos segundos y deslizarlas a la posición indicada. Utilizar en conjunción con la ilustración de la caja. No es adecuado para niños menores de 36 meses, ya que contiene piezas pequeñas que podrían soltarse.

SV Studera bilderna noggrant och sätt ihop delarna innan du limmar ihop dem. Skrapa försiktigt bort färg från limmade delar. Alla delarna är numrerade. Måla smådelarna före ihopsättning. Sätt fast dekalerna genom att klippa arket, doppa i varmt vatten några sekunder och låta baksidan glida på plats som bilden visar. Använd enligt bildanvisningarna på kartongen. Rekommenderas ej för barn under 3 år. Innehåller löstagbara smådelar.

NL Tekeningen bestuderen en delen in elkaar zetten alvorens deze te lijmen. Lak voorzichtig van lijmvlakken afschrapen. Alle delen zijn genummerd. Kleine delen vóór montage verven. Voor aanbrengen van stickers, gewenste stickers uit het vel knippen, een paar seconden in warm water dompelen en dan van het schutblad af op afgebeelde plaats schuiven. Hierbij afbeelding op doos raadplegen. Niet geschikt voor kinderen onder 3 jaar, omdat kleine deeltjes gemakkelijk kunnen losraken.

PO Przed przystąpieniem do sklejania przestudiuj uważnie rysunki i przećwicz składanie części. Ostrożnie zeskrób ze sklepanych powierzchni farbę. Wszystkie części są ponumerowane. Drobne części pomaluj przed ich złożeniem. Celem przeniesienia kalkomanii wytnij ją z arkusza, zanurz na kilka sekund w letniej wodzie i zsuń z podłoża na wymagane miejsce. Używaj w połączeniu ze wzorami na pudełku. W związku z obecnością wielu drobnych, rozbielanych części, nieodpowiednie dla dzieci poniżej 3 lat.

IT Studiare i disegni ed esercitarsi a montare i vari pezzi prima di fissarli con la colla. Raschiare con cura le tracce di vernice dalle superfici da incollare. Tutti i pezzi sono numerati. Verniciare i pezzi di piccole dimensioni prima di montarli. Per applicare le decalcomanie, ritagliare il foglio nel modo richiesto, immergere in acqua calda per alcuni secondi, quindi staccare la decalcomania dalla carta di supporto e posizionarla nel punto desiderato. Usare le decalcomanie come indicato nell'illustrazione riportata sulla confezione. Non adatto a bambini di età inferiore a 36 mesi per la presenza di componenti di piccole dimensioni che potrebbero staccarsi.

PT Estudar atentamente os desenhos e experimentar a montagem. Raspar cuidadosamente as superfícies de modo a eliminar pintura antes de colar. Todas as peças estão numeradas. Pintar as pequenas peças antes de colar. Para aplicar as decalcomanias, cortar as folhas e mergulhar em água morna por alguns segundos, depois deslizar e aplicar no respectivo lugar, como indicado nas ilustrações na caixa. Não convém a uma criança de menos de 36 meses devido à presença de pequenos elementos destacáveis.

EL Μελετήστε προσεκτικά τα σχέδια και συναρμολογήστε για πρώτη φορά τα κομμάτια χωρίς να τα συγκollήσετε. Αφαιρέστε επιμελώς την πλαστική βαφή από τις επιφάνειες τις οποίες θα συγκollήσετε. Όλα τα κομμάτια είναι αριθμημένα. Χρωματίστε τα μικρά κομμάτια πριν από τη συναρμολόγηση. Για να κολλήσετε τις χαλκομανίες, κόψετε γύρω από το σχέδιο όπως απαιτείται, βυθίστε το μερικά δευτερόλεπτα σε χλιαρό νερό και μετά τοποθετήστε το στη θέση που υποδεικνύεται, αφαιρώντας τη μεμβράνη που το καλύπτει. Λάβετε υπόψη σας ταυτόχρονα την εικονογράφηση του κουτιού. Ακατάλληλο για παιδιά ηλικίας κάτω των 36 μηνών λόγω ύπαρξης μικρών κομματιών που αποσπώνται.

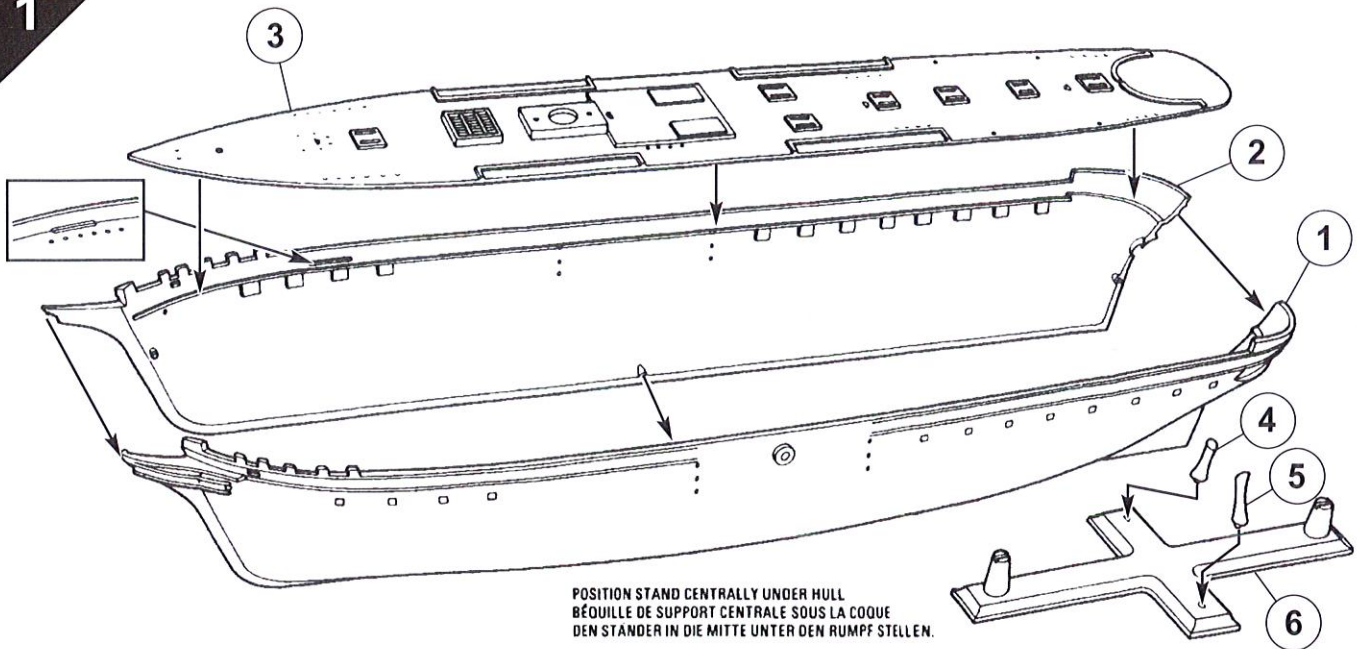
FI Tutustu piirroksiin ja harjoittele kokoamista, ennen kuin liimaat osat yhteen. Raaputa maali varovasti pois liimattavilta pinnoilta. Kaikki osat on numeroitu. Maalaa pienet osat ennen kokoamista. Siirtokuvien kiinnittämissäsi leikkaa ne arkista tarpeen mukaan. Kasta kuva lämpimään veteen muutaman sekunnin ajaksi, anna takapuolen liukua kuvalle osoitettuun kohtaan. Käytetään yhdessä laatikon kuvituksen kanssa. Ei suositella alle kolmivuotiaille lapsille. Paljon irrotettavaa pikkuosia.

DA Studér tegningerne nøje og forsøg at sætte delene sammen, inden de klæbes sammen. Skrab forsigtigt malingen af de overflader, der skal klæbes sammen. Alle dele er nummererede. Små dele skal males, før de monteres. Overføringsbillederne påføres ved at klippe dem ud af arket, som påkrævet, dykke dem i varmt vand i nogle få sekunder, hvorefter underlaget glides af i de viste positioner. Påføres ifølge illustrationerne på æsken. Ikke egnet til børn under 3 år på grund af tilstedeværelse af små aftagelige dele.

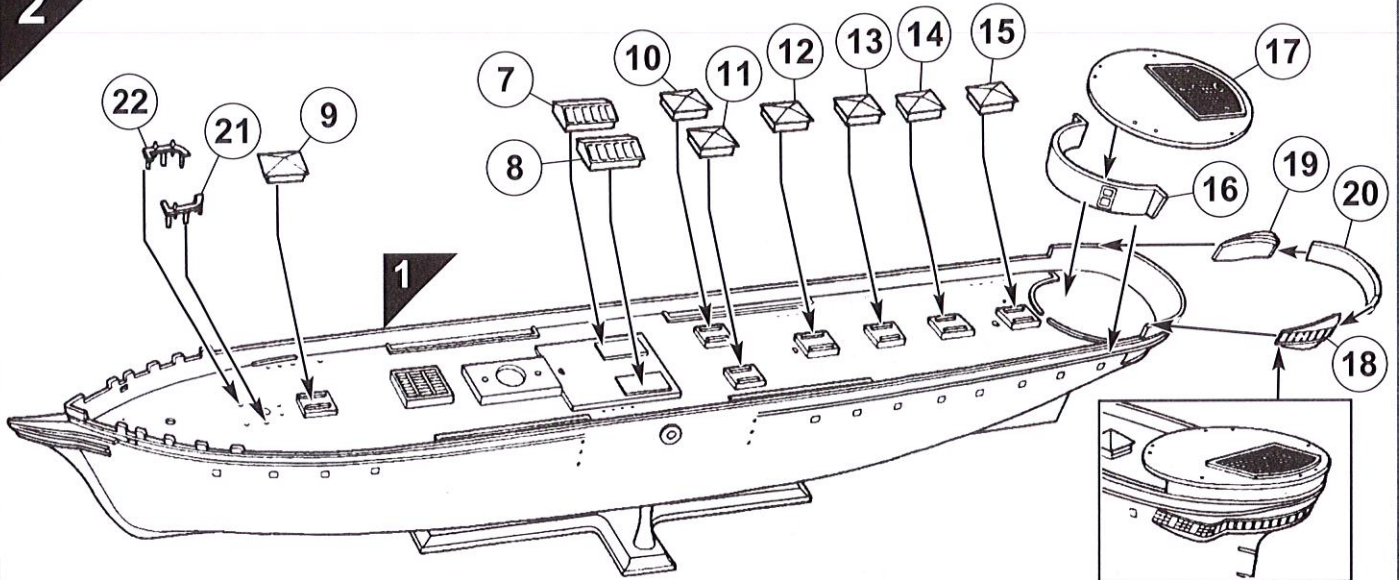
ASSEMBLY ICON INSTRUCTIONS

1 Assembly phase Phase de montage Montagephase Fase de montaje Monteringsfasen Fase di montaggio Montagefase Fase de montagem Monteringsfase Kokoamisvaihe Faza składania Φάση συναρμολόγησης	Cement Coller Kleben Pegar Limma Incollare Lijmen Colar Klæbes Liimaa Kleić Συγκollήστε	Do not cement together No pas coller Nicht kleben No pegar Limma inte Non incollare Niet lijmen Não colar Skal ikke klæbes Älä liimaa Nie kleić Μη συγκollήσετε	Symmetrical assembly Montage symétrique Symmetrischer Aufbau Montaje simétrica Simmetrisk montering Montaggio simmetrico Symmetrische montage Montagem simétrica Symmetrisk samling Symmetrinen asentaminen Montaż symetryczny Συμμετρική Συναρμολόγηση	Alternative part(s) provided Autre(s) pièce(s) fournie(s) Ersatzteil(e) mitgeliefert Se incluye(n) pieza(s) alternativa(s) Alternativ(a) del(ar) ingår Uno o più componenti alternativi forniti Alternatieve onderdelen meegeleverd Peça(s) alternativa(s) fornecida(s) Alternativ(e) del(e) medfølger Vaihtoehtoiset osat pakkauskassa Dostępne części zamiennie Παρέχονται εναλλακτικά κομμάτια	Repeat this operation Répéter l'opération Vorgang wiederholen Repitir la operación Upprepa åtgärden Ripetere l'operazione De verrichting herhalen Repitir a operação Manövern gentages Toista toimenpide Powtórzyc operację Επαναλάβετε τη διαδικασία
Decals Décalcomanies Abziehbild Calcomanías Dekaler Decalcomanie Stickers Decalcomania Billedoverføring Siirtokuvat Kalkomanie Χαλκομανίες	Crystal part Pièce cristal Kristallteil Pieza de cristal Kristalldel Pezzo cristallo Kristallen onderdeel Peça de cristal Kristallstykke Kristalliosa Część kryształowa Κομμάτι κρυστάλλου	Weight Lester Beschweren Lastrar Belasta Applicare un peso Verzwaren Lastrar Påfør vægt Aseta vastapaino Obciążać balastem Επιθέστε βάρος	Remove by filing Enlever avec une lime Abfeilen Eliminar con lima Ta bort genom att fila Rimuovere con la lima Verwijderen door afvlijen Remova limando Fjern ved at file væk Poista villaamalla Usunąć przy użyciu pilnika Αφαιρέστε λιμνώντας με λίμα	Drill or pierce Percer Durchbohren Perforar Borra Trapanare o forare Boren of doorboren Furar Gennembor Poraa tai puhkaise Wywierć lub przedziurawić Τρυπήστε	Cut Découper Schneiden Cortar Skär Tagliare Snijden Cortar Skær Leikkaa Przeciąć Κόψτε
					Humbrol paint number No peinture Humbrol Humbrol-Farbnr No de pintura Humbrol Humbrol färg nummer No vernice Humbrol Humbrol verfnrnummer No de pintura Humbrol Humbrol malingsnummer Humbrol-maalin numero Nr farby Humbrol Νομόριο χρώματος Humbrol

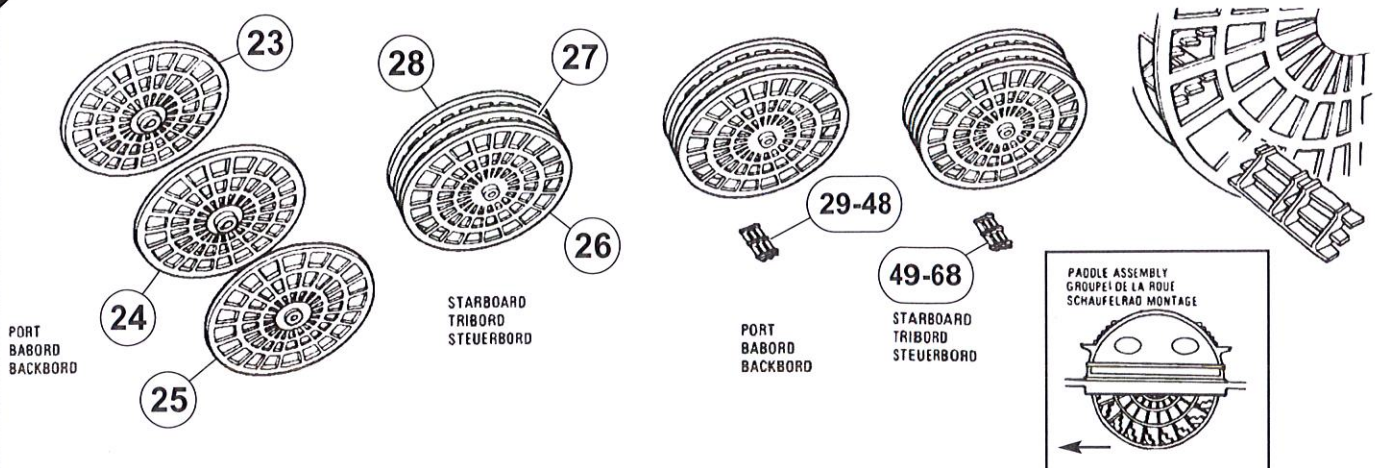
1



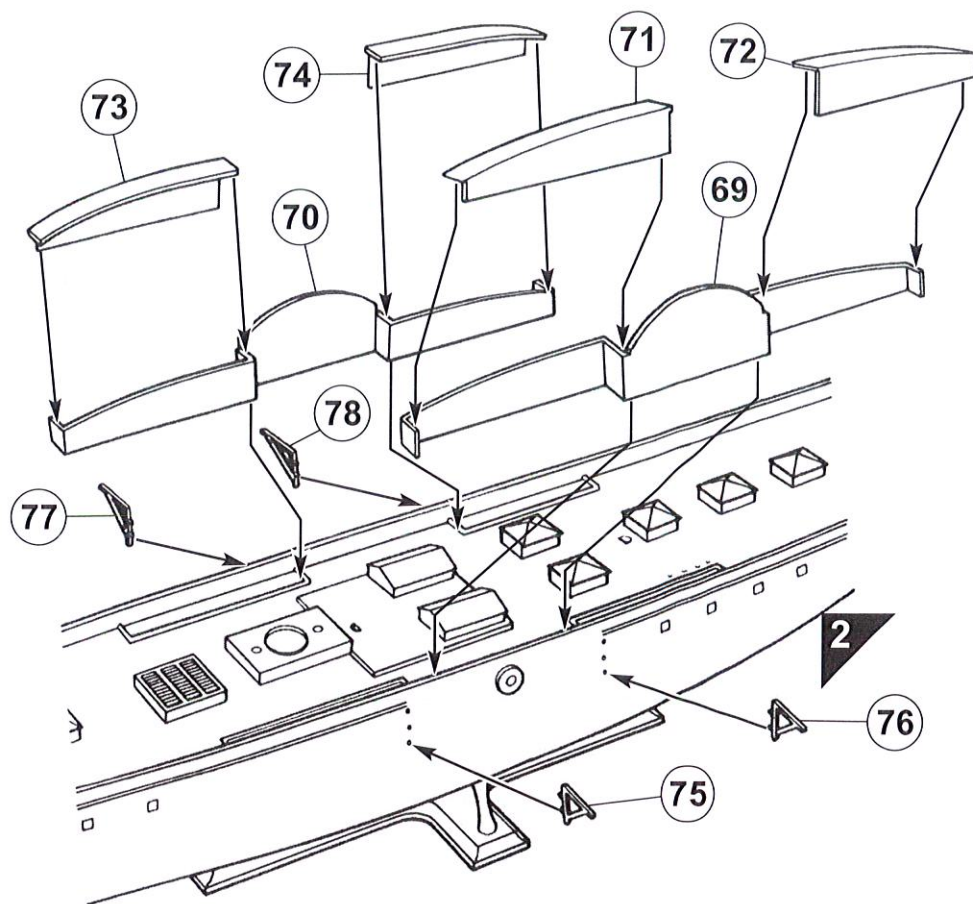
2



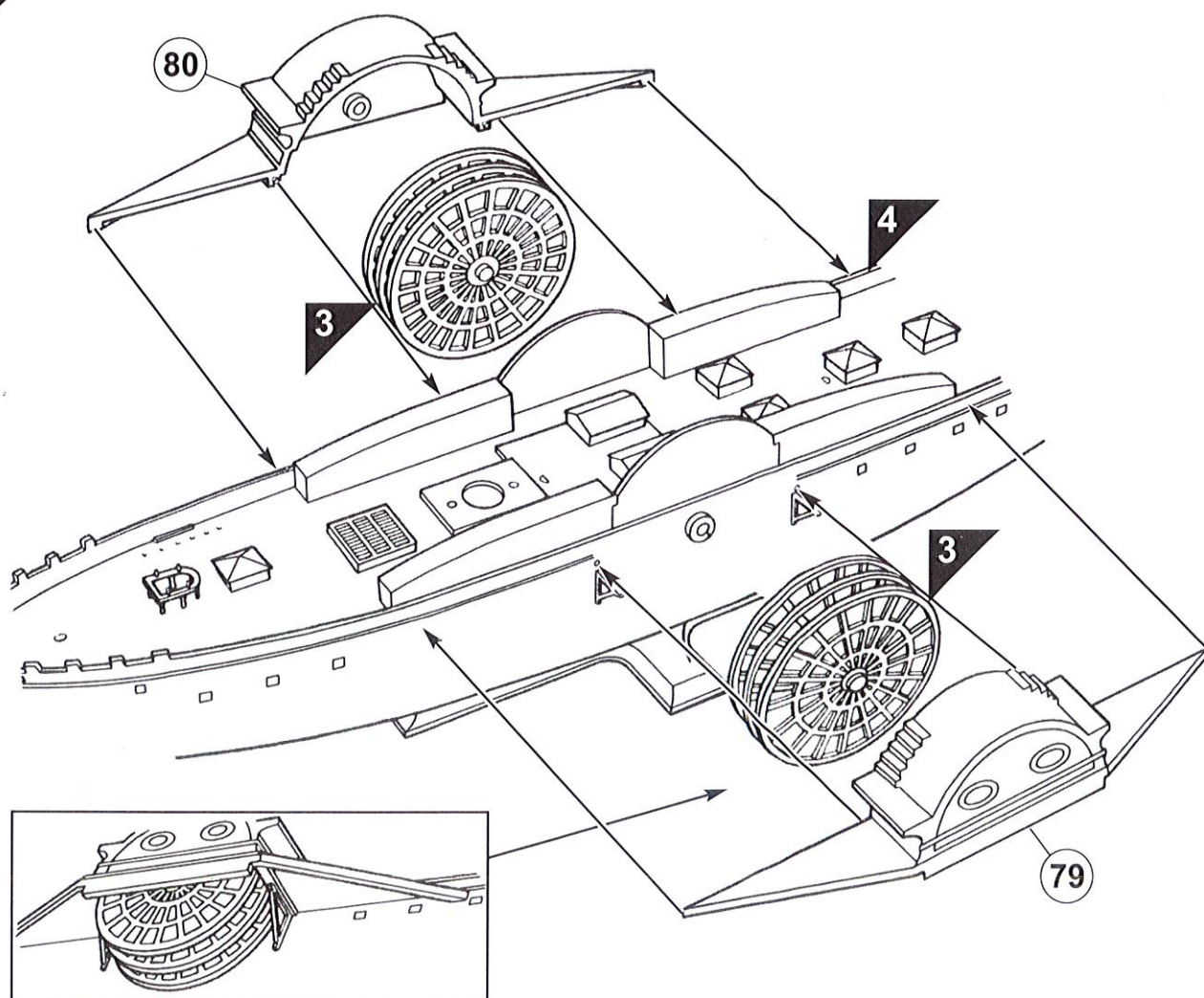
3



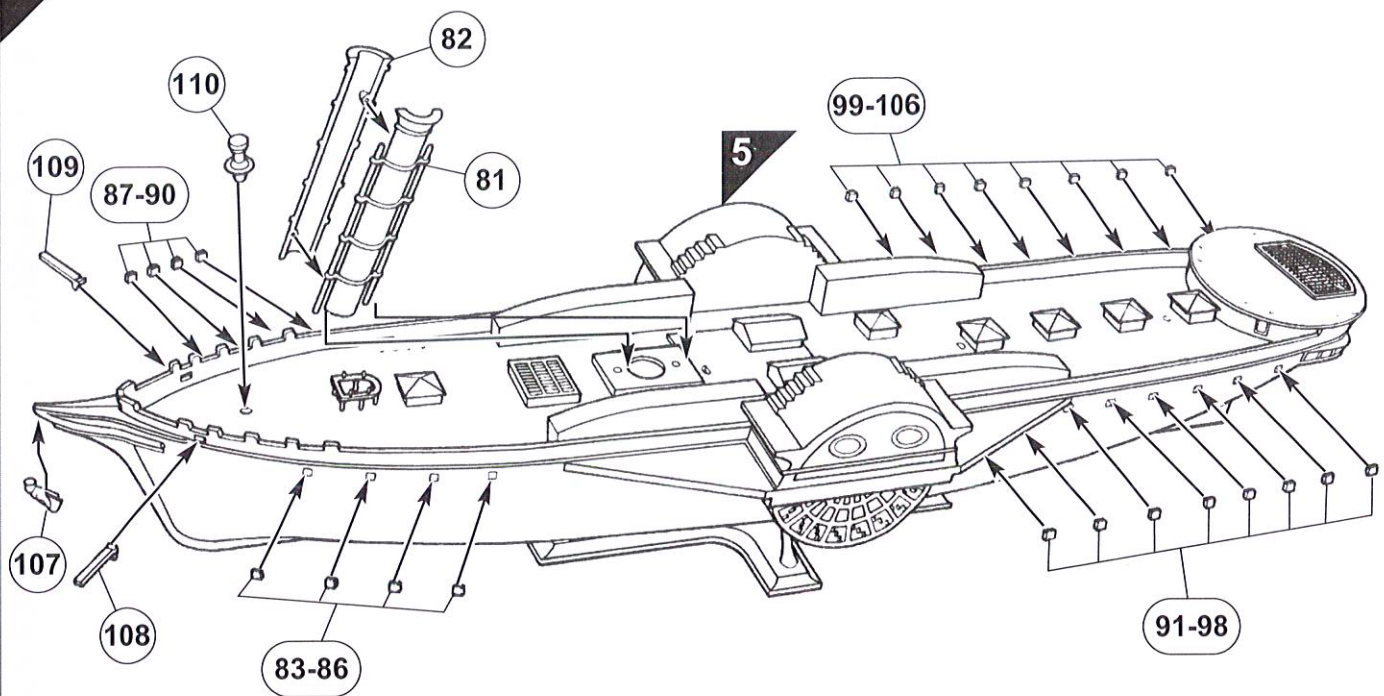
4



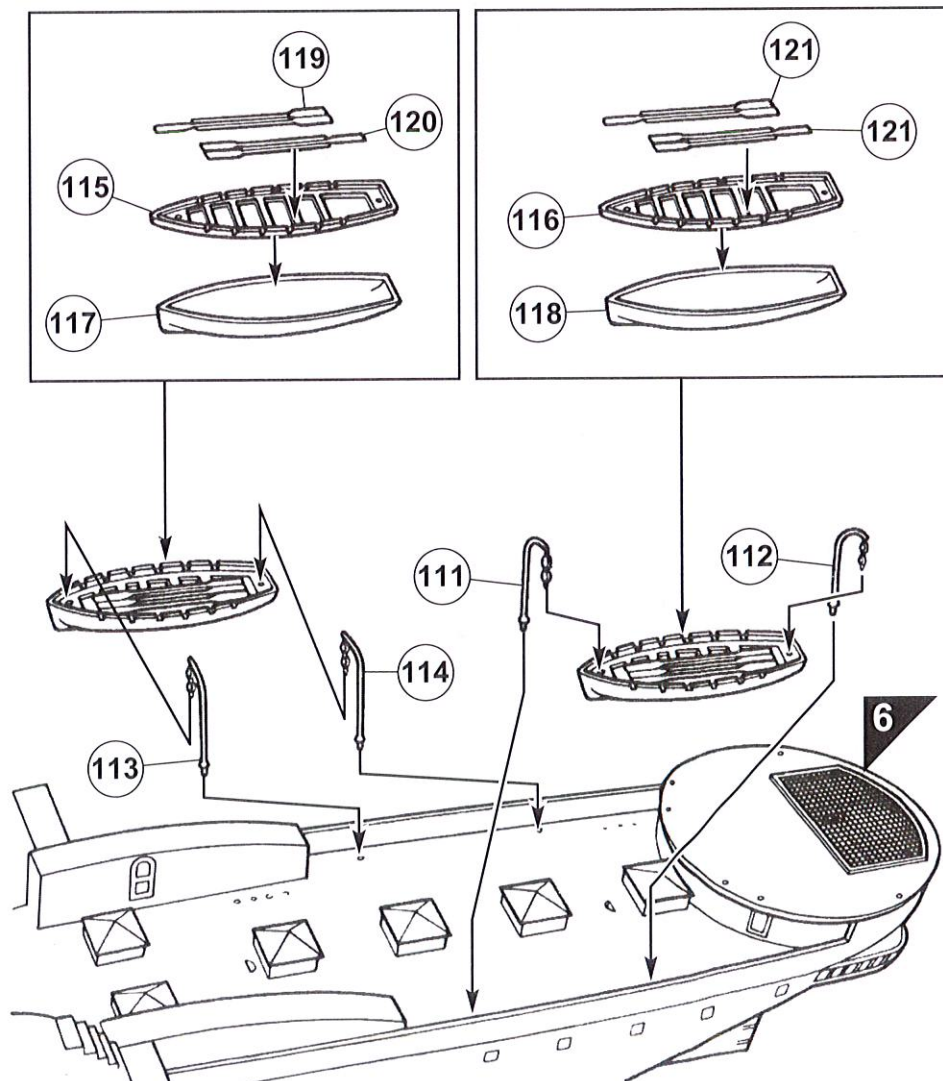
5



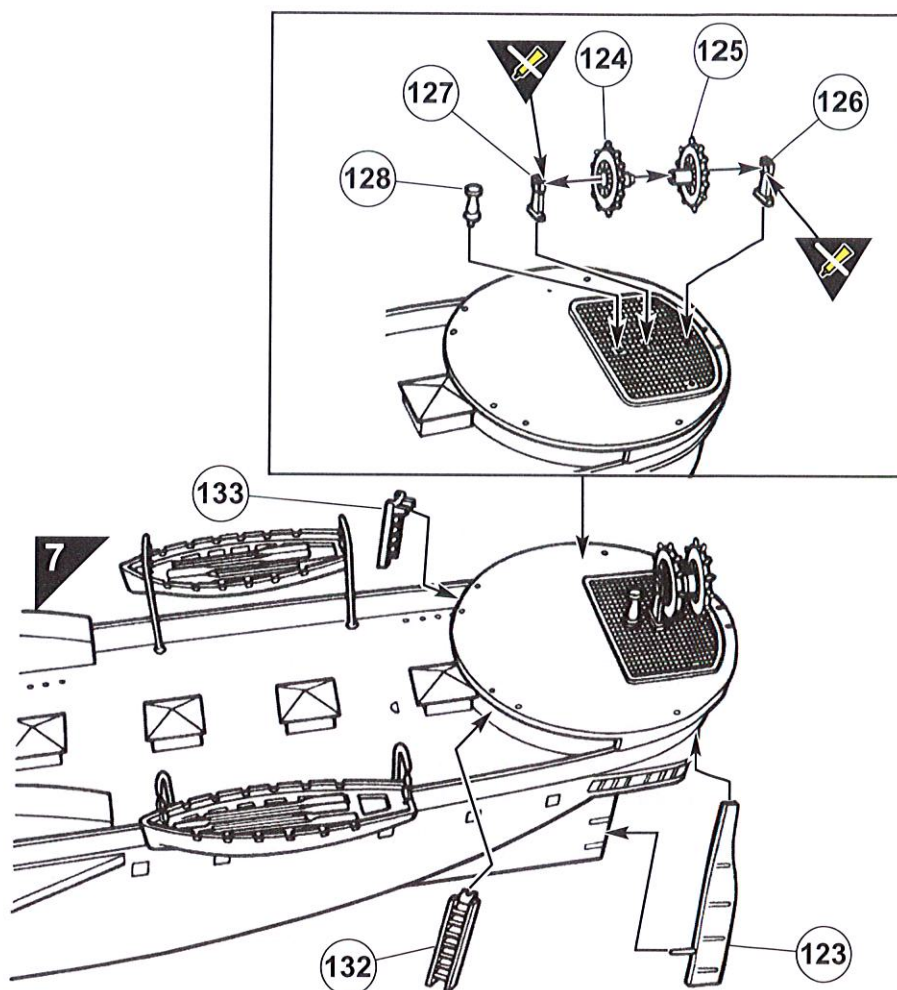
6



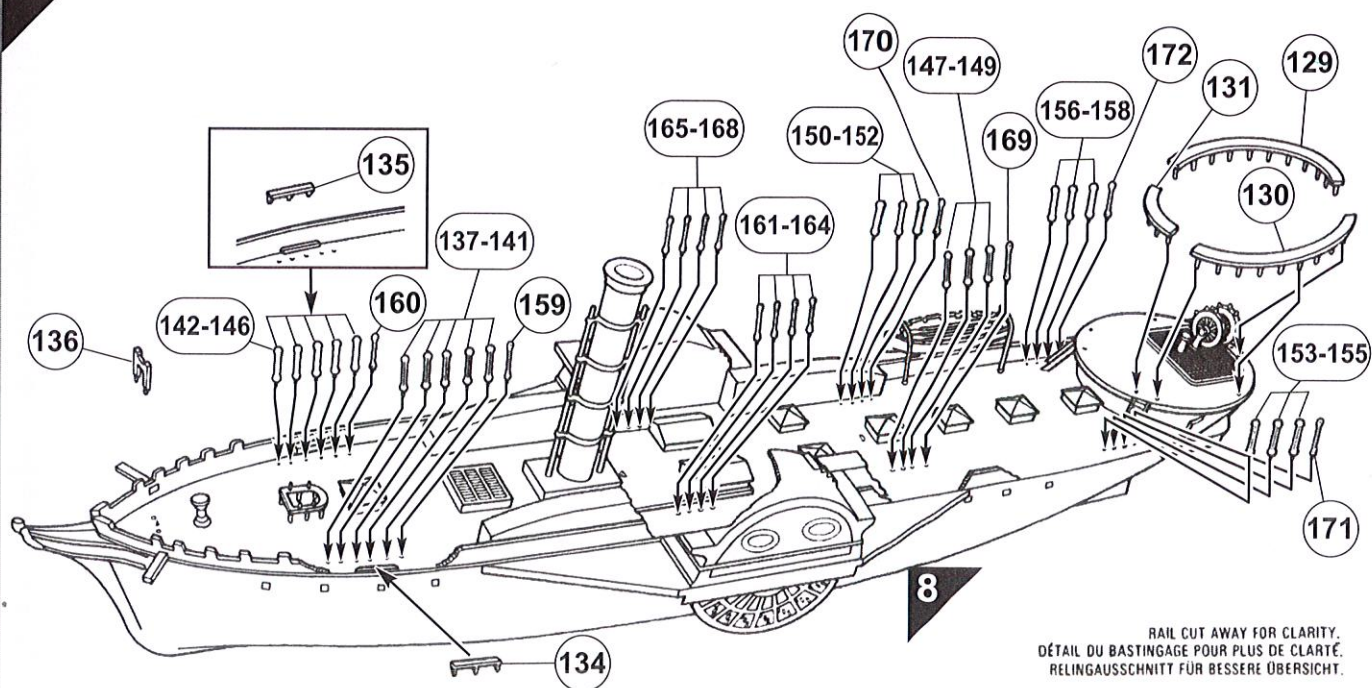
7



8

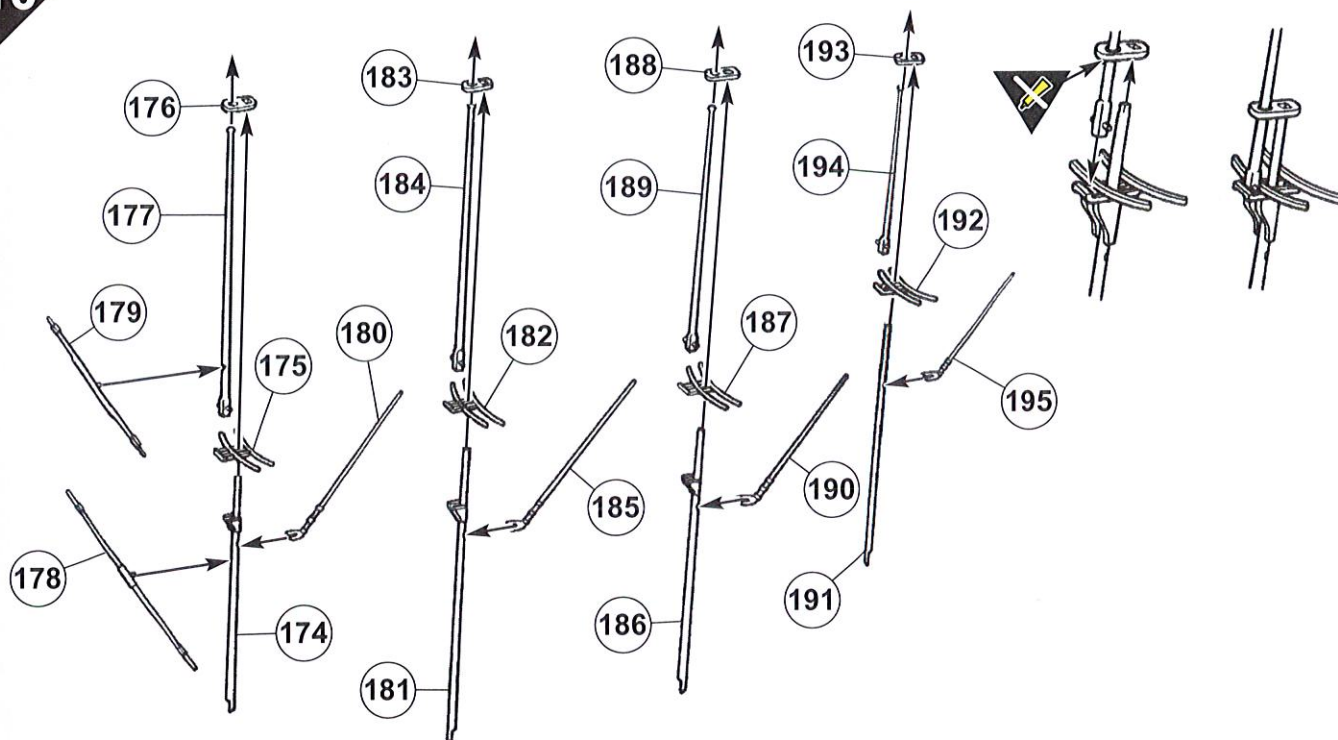


9

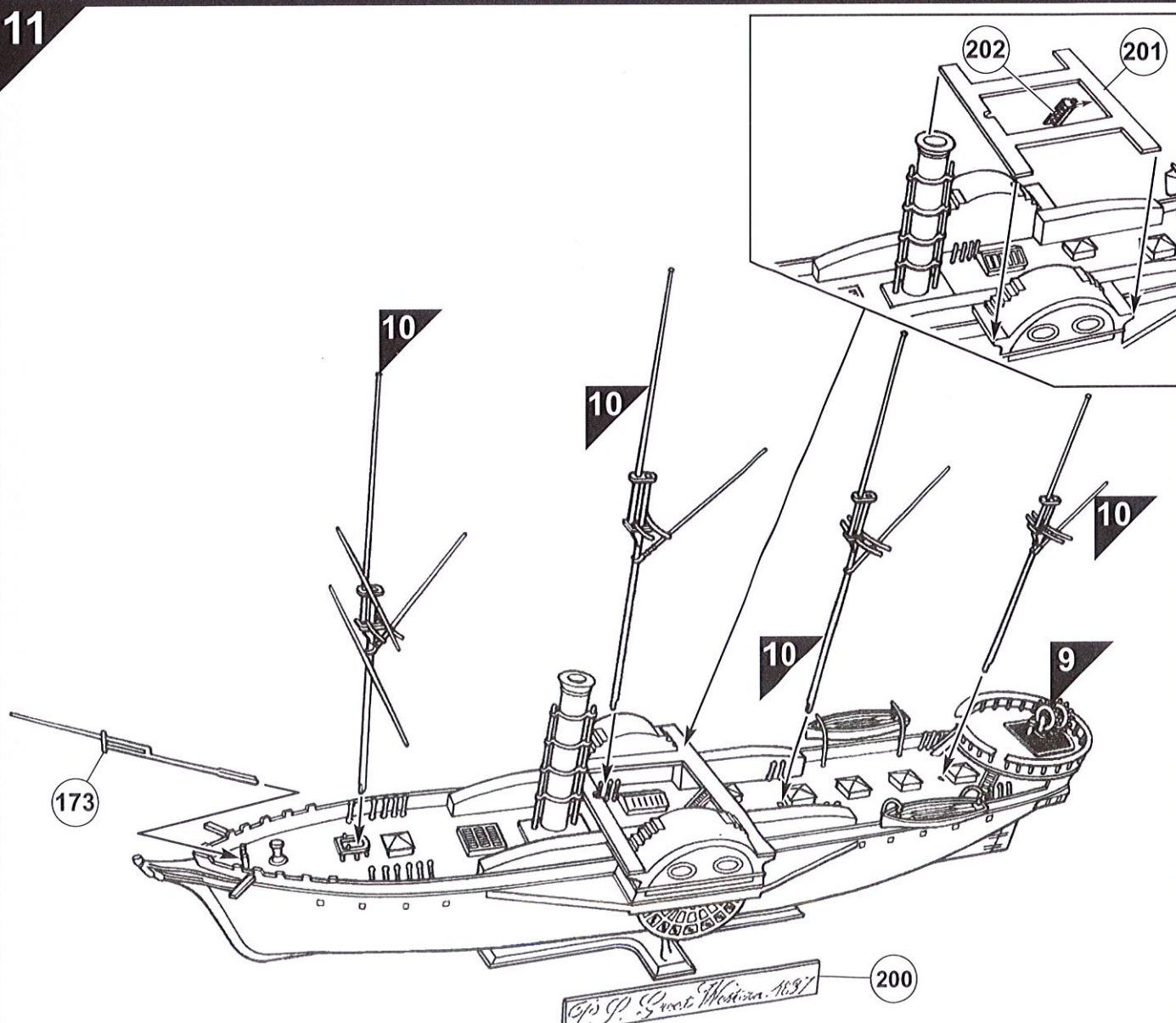


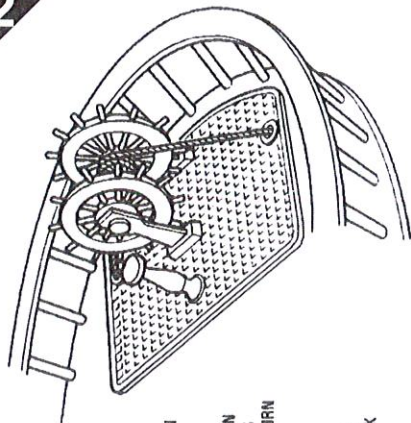
RAIL CUT AWAY FOR CLARITY.
DÉTAIL DU BASTINGAGE POUR PLUS DE CLARITÉ.
RELINGAUSSCHNITT FÜR BESSERE ÜBERSICHT.

10



11

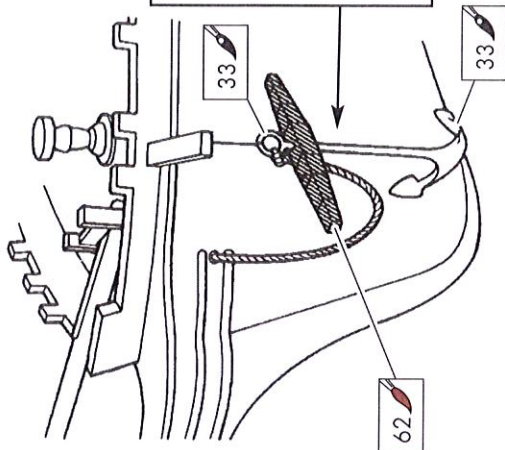
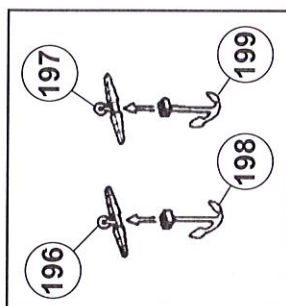




FINE COTTON
COTON FIN
DUNNER ZWIRN

DOUBLE COTTON
COTON RETORS
DOPPELTER ZWIRN

FINE STRING
PETITE FICELLE
DUNNER STRICK



RIGGING DETAILS

VERTICAL:

21 - 24 - 27 - 30

HORIZONTAL:

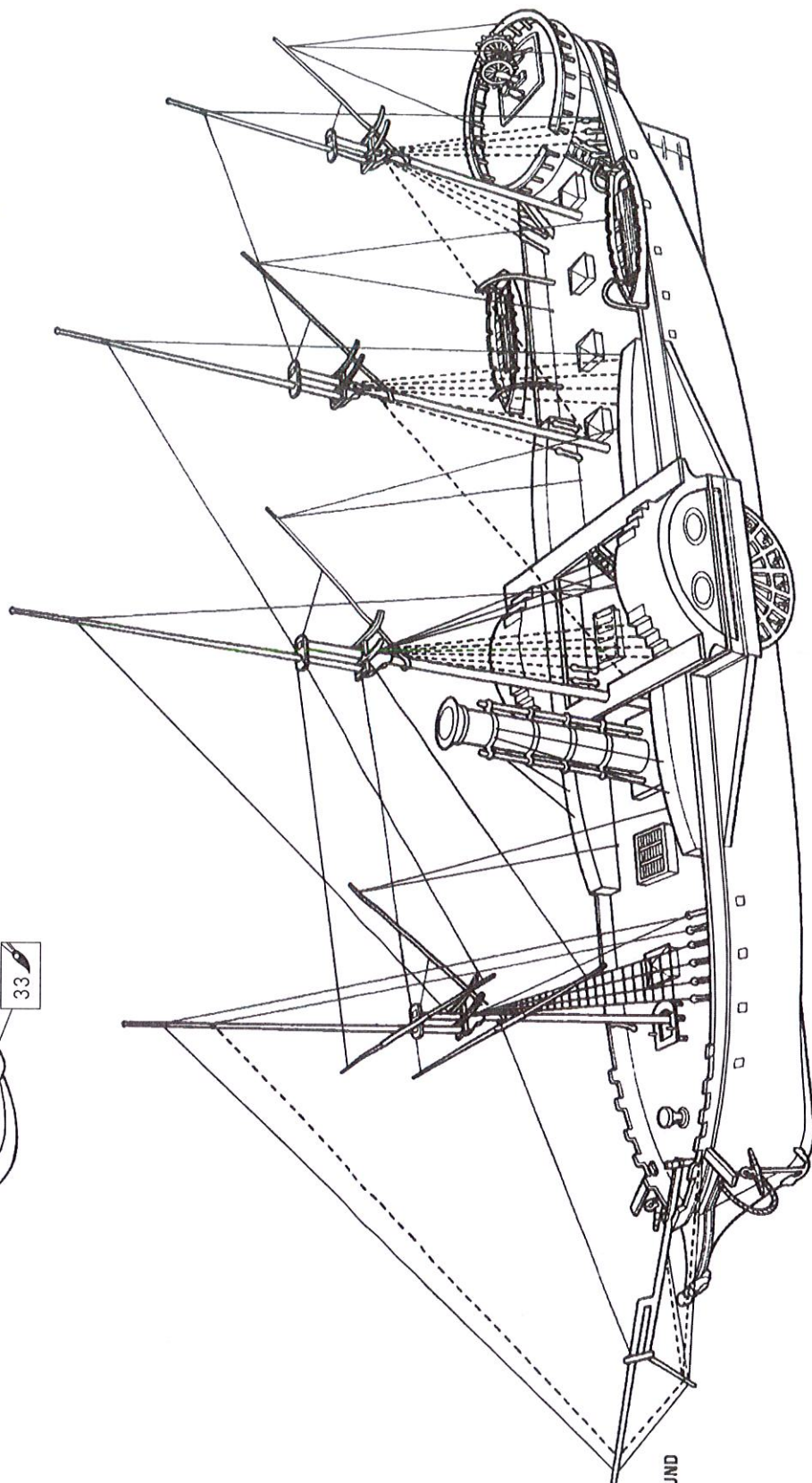
4 - 5 - 6 - 7 - 8

10 - 11 - 12 - 13 - 14 - 15 - 16 - 17 - 18

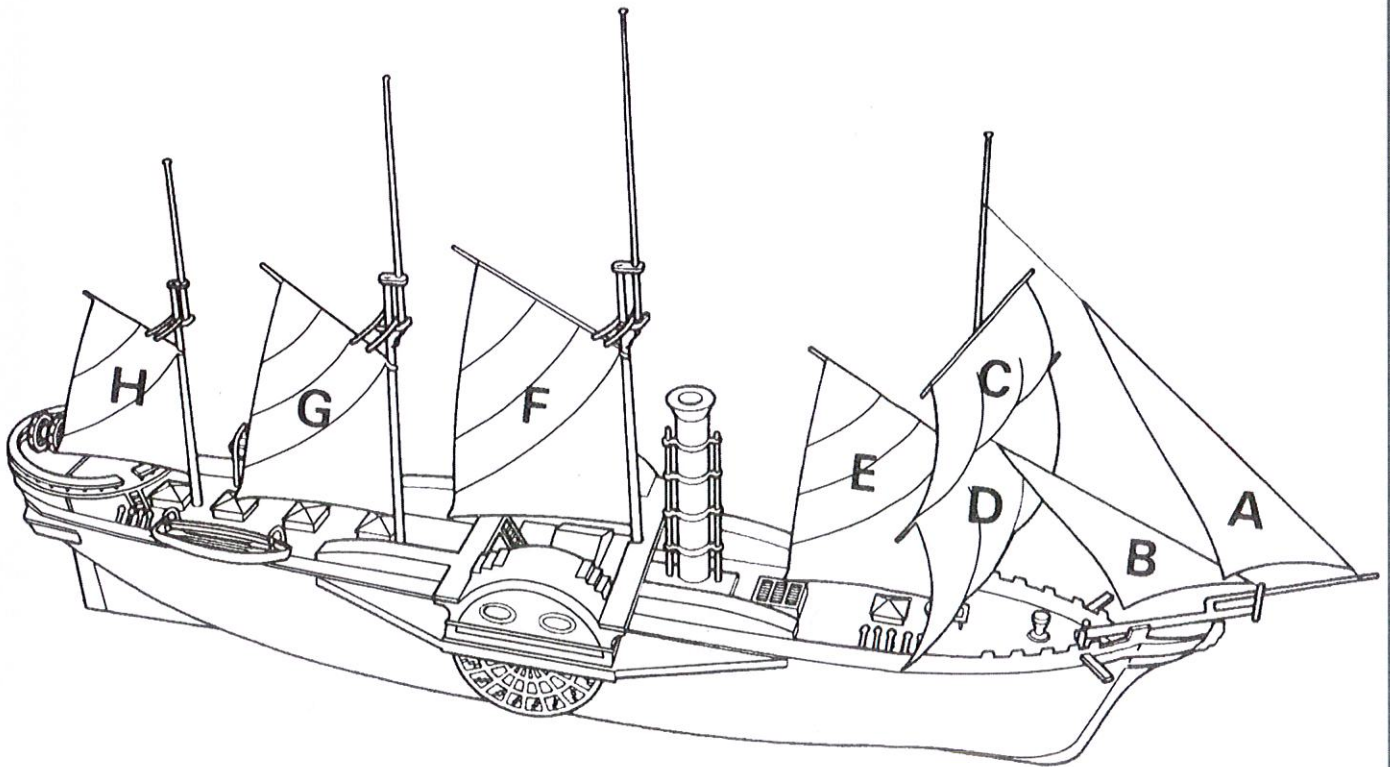
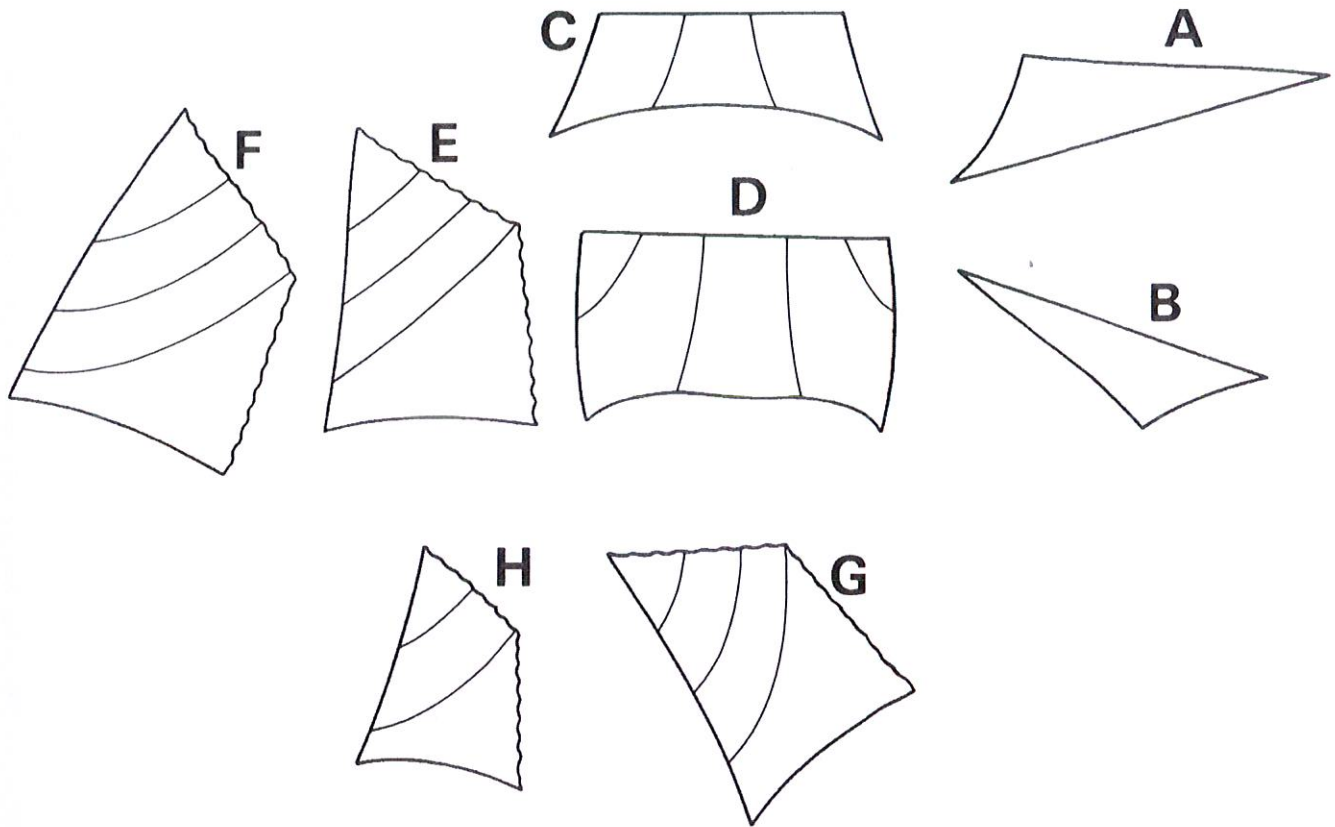
20 - 21 - 22 - 23 - 24 - 25 - 26 - 27 - 28 - 29

Note

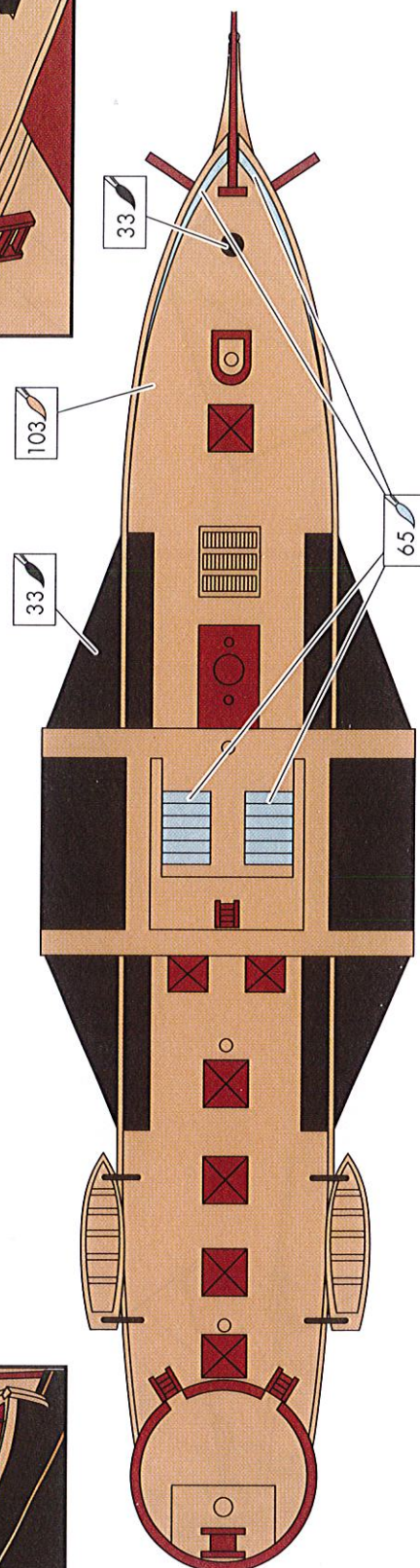
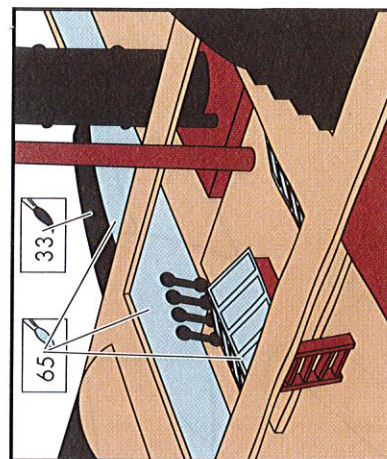
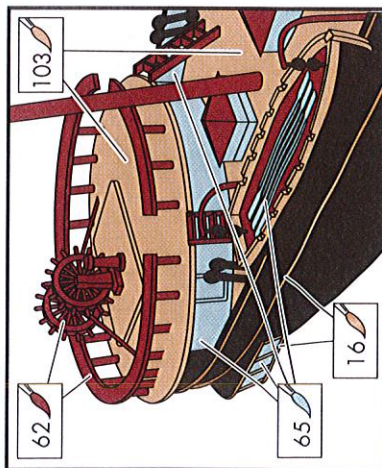
Machine set at minimum length



PLACE RATLINE ON TEMPLATE AND CUT ROUND
PLACER L'ENFLECHURE SUR LE MODÈLE
ET COUPER AUTOUR
WANTEN/AUF SCHABLONE LEGEN UND
RINGSHERUM SCHNEIDEN.



FINE COTTON
CTON FIN
DÜNNER ZWIRN



103 MATT CREAM

65 MATT AIRCRAFT BLUE

62 **MATT
LEATHER**

33
MATT
BLACK

16 GOLD

12
COPPER

Rigging machine

Example of utilization

- 5 vertical threads at notches 6- 17- 18-20 and 21
- 32 horizontal threads from notch 0 to notch 31

Machine à haubans

Exemple d'utilisation

- 5 fils verticaux aux crans 16 - 17 - 18 - 20 - 21
- 32 fils horizontaux du cran 0 au cran 31

Wantenmaschine

Anwendungsbeispiel

- 5 vertikale Fäden in den Kerben 16 - 17 - 18 - 20 - 21
- 32 horizontale Fäden von Kerbe 0 bis Kerbe 31

Maquina a haubant

Ejemplo de utilización

- 5 hilos verticales en las muescas 16- 17- 18 - 20 - 21
- 32 hilos horizontales de la muesca 0 a la muesca 31

Macchina per sartie

Esempio di utilizzazione

- 5 fili verticali alle tacche 16- 17- 18-20- 21
- 32 fili orizzontali, dalla tacca 0 alla tacca 31

Wantouwenapparaat

Gebruiksvoorbeeld

- 5 Vertikale draden met kepen 16 - 17 - 18 - 20 - 21
- 32 horizontale draden Van keep 0 tot keep 31

Riggmaskin

Exempel på användning

- 5 lodräta trådar med skärorna 16 - 17 - 18 - 20 - 21
- 32 vågräta trådar från skärorna 0 till skärorna 31

Vantemaskine

Eksempel på anvendelse

- 5 lodrette tråder med hak ved 16 - 17 - 18 - 20 - 21
- 32 vandrette tråde fra hak 0 til hak 31

Máquina de óvens

Exemplo de utilização

- 5 fios verticais nos entalhes 16 - 17 - 18 - 20 - 21
- 32 fios horizontais do entalhe 0 ao nos entalhe 31

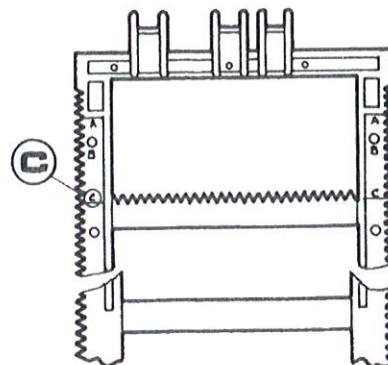
Haruslaite

Esimerkki

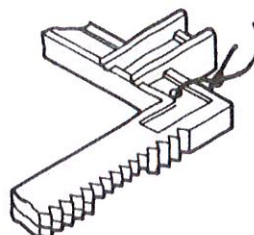
- 5 pystysuoraa lankaa loviin 16 - 17 - 18 - 20 - 21
- 32 vaakasuoraa lankaa kaikkiin 0:n ja 31:n välillä oleviin loviin

A

Adjust in position C
Régler en position C
In Position C einstellen
Ajuste en posición C
Regolare in posizione C
In Stand C atstellen
Stall i laget C
Stills i position C
Ajustar eii posicao C
Säada asentoon C



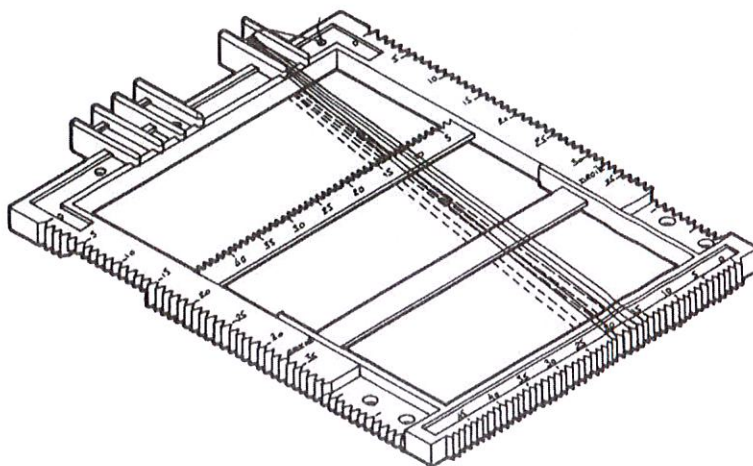
B



Lead-out Z
Départ Z
Ausgangspunkt Z
Punto de partida Z
Partenza Z
Vertrek Z
Utgångspunkt Z
Udgångspunkt Z
Partida Z
Lähtökohta Z

Knot a thread in the hole close to lead-out Z
Nouer un fil dans le trou se trouvant près du départ Z
Einen Faden in dem Loch, das sich nahe dem Ausgangspunkt Z befindet, verknöten.
Anudese un hilo en el agujero que está cerca del comienzo Z
Annodare un filo nel foro adiacente alla partenza Z
Knoop een draad in het gat bij het begin Z
Knyt en tråd i öppningen som finns nära utgångspunkten Z
Bind en tråd fast i det hul der findes tæt ved udgangspunktet Z
Enfiar um fio e dar um nó no furo que se encontra no ponto de partida Z
Lanka solmittaan lähtökohdan (Z) lähellä olevaan aukkoon.

C



Pass the thread through the groove of lead-out Z, through notch 16 and then back to Z, then to notch 17, and so on for the other notches. On reaching notch 21, bring the thread back to the Z lead-out hole and knot it

Passer le fil dans la gorge du départ Z, le passer dans le cran 16, revenir au départ Z, repasser au cran 17 et ainsi de suite pour les autres crans. Arrivé au cran 21, revenir nouer le fil dans le trou départ Z

Den Faden durch den Durchlass des Ausgangspunktes Z führen, sodann durch die Kerbe 16, zurück durch die Kerbe 17 und so weiter durch die anderen Kerben. Bei der Kerbe 21 angelangt den Faden wieder im Loch am Ausgangspunkt Z verknöten

Se pasa el hilo en la ranura del comienzo Z, se pasa en la muesca 16, se vuelve al principio Z, se vuelve a pasar en la muesca 17 y así, seguidamente, para las restantes muescas. Llegado a la muesca 21, se vuelve al principio Z para anudar el hilo en el agujero.

Passare il filo nella gola della partenza Z, passarlo nella tacca 16, ritornare alla partenza Z, ripassare alla tacca 17, e così via per le altre tacche. Arrivati alla tacca 21, ritornare nel foro di partenza Z ed annodare il filo

Breng een draad in de groef bij het begin Z, in, breng hem in de keep 16, kom naar het begin Z terug, keer tot de keep 17 terug enzovoorts voor de andere kepen. Bij de deep 21 gekomen, knoop de draad opnieuw in het gat van het begin Z. For in tråden i utgangsspåret Z, for den in i skårn 16, ga tillbaka till utgångspunkten Z, därefter igen till skårn 17 och så vidare för de andra skärorna. Efter att ha kommit fram till skårn 21 gå man sedan tillbaka för att knyta fast tråden i utgångsöppningen Z

For tråden ind i furen i udgangspunktet Z, for den derpå ned i hak 16, vend tilbage til udgangspunktet Z, for den dernæst ned i hak 17 og fortsæt på samme måde med de øvrige hak. Efter at være nået frem til hak 21 vendes der tilbage til udgangshullet Z, hvor tråden knyttes fast

Passar o fio na ranhura do ponto de partida Z, passá-lo no entalhe 16, voltar ao ponto de partida Z, passar de novo no entalhe 17 e assim por diante pelos outros entalhes. Quando tiver chegado ao entalhe 21, voltar a dar um nó no fio no furo do ponto de partida Z

Lanka vedetään lähtökohdan (Z) uuteen läpi ja sen jälkeen loveen 16, palataan lähtökohdan Z ja sen jälkeen loveen 17, jne kaikkien muiden lovien kohdalla. Viimeisen loven (21) jälkeen palataan takaisin lähtökohdan aukkoon johon lanka solmittiin kiinni

D

Knot the thread in lead-out hole Z, pass it through notch 0 (R/H branch), make it follow the opposite branch (L/H branch) in notch 0, return to notch 0 of the R/H branch, pass the thread around the branch and bring it out through notch 1, and so on up to notch 31

Nouer un fil dans le trou du départ Z, le passer au cran 0 (branche droite), le faire suivre dans le cran 0 de la branche opposée (branche gauche), revenir dans le cran 0 de la branche droite, passer le fil autour de la branche et le faire sortir dans le cran 1 et ainsi de suite jusqu'au cran 31

Einen Faden im Loch am Ausgangspunkt Z verknoten, ihn durch die Kerbe 0 führen (rechter Arm), sodann durch die entgegengesetzte Kerbe 0 (linker Arm) führen, zur Kerbe 0 des rechten Arms zurückkehren, den Faden um den Arm herumführen und bei der Kerbe 1 austreten lassen, und so weiter bis zur Kerbe 31.

Se anuda un hilo en el agujero del principio Z, se pasa en la muesca 0 (rama derecha), se hace seguir en la muesca 0 de la rama opuesta (rama izquierda), se vuelve a la muesca 0 de la rama derecha, se pasa el hilo alrededor de la rama y se saca en la muesca 1 y así seguidamente hasta la muesca 31

Allinodare il filo nel foro di partenza Z, passarlo nella tacca 0 (ramo destro), farlo proseguire nella tacca 0 del ramo opposto (ramo sinistro), ritornare nella tacca 0 del ramo destro, passare il filo intorno al ramo e farlo uscire nella tacca 1, e così via fino alla tacca 31

Knoop de draad in het gat van het begin Z breng hem in de keep 0 in. (rechter tak, hem in de keep 0 van de tegenovergestelde linker tak laten volgen), keer in de keep 0 van de rechter tak terug, breng de draad rondom de tak in en hem in de keep 1 laten uitkomen enzovoorts tot de keep 31

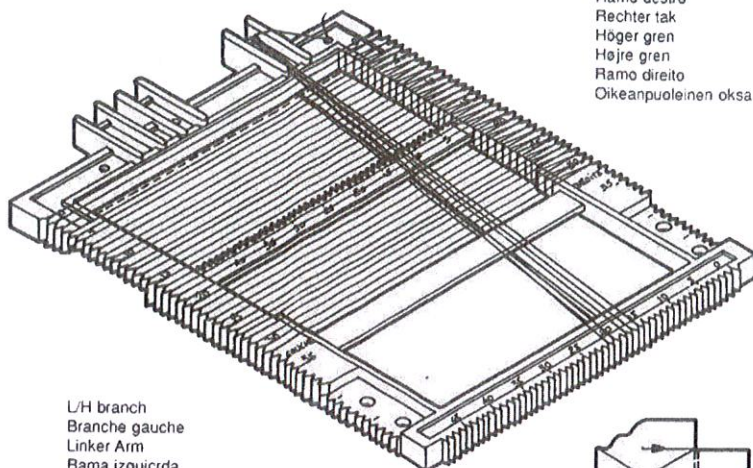
Knyt en tråd i utgångspunkten Z, För den till skaran 0 (höger gren) därefter till skaran 0 på motsatt gren (vänster gren), återgå till skaran 0 på höger gren. För tråden runt grenen och låt den komma ut i skaran 1 och så vidare till skaran 31

Bind en tråd fast i hullet i udgangspunkt Z, før den derpå hen til hak 0 (højre gren) og bagefter til hak 0 i den modsatte gren (venstre gren), vend tilbage til hak 0's højre gren. Før tråden rundt om grenen og derefter ud i hak 1. Fortsæt på samme måde indtil hak 31

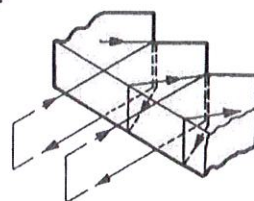
Dar um nã fio no ponto de partida Z, passá-lo no entalhe 0 (ramo direito), fazê-lo depois, seguir no entalhe 0 do ramo oposto (ramo esquerdo), voltar ao entalhe 0 do ramo direito, passar o fio em torno do ramo e fazê-lo sair no entalhe 1 e assim por diante até ao entalhe 31

Lanka solmittaan lähtökohdan (Z) aukioon ja vedetää oikeanpuoleisen oksan (vasemman) 0-loveen ja sen jälkeen toisen oksan (vasemman) 0-loveen, palataan oikeanpuoleisen oksan 0-loveen minkä jälkeen lanka vedetään oksan ympäri ja annetaan tulla ulos seuraavan loven (1) läpi jne, viimeiseen loveen asti.

R/H branch
Branche droite
Rechter Arm
Rama derecha
Ramo destro
Rechter tak
Höger gren
Højre gren
Ramo direito
Oikeanpuoleinen oksa



L/H branch
Branche gauche
Linker Arm
Rama izquierda
Ramo sinistro
Linker tak
Vänster gren
Venstre gren
Ramo esquerdo
Vasemmanpuoleinen oksa



E

Using a paintbrush, coat all the threads with liquid glue. When it is completely dry, cut the horizontal threads flush with the vertical ends. Then cut at the bottom as shown. To make the other shrouds, refer to the table shroud table

A l'aide d'un pinceau, enduire l'ensemble des fils de colle liquide. Après séchage complet, couper les fils horizontaux au ras des extrémités verticales. Couper ensuite en bas comme indiqué. Pour la confection des autres haubans se référer au tableau de fabrication des haubans

Mit Hilfe eines Pinsels alle Fäden mit flüssigem Klebstoff bestreichen. Nach vollständigem Trocknen die horizontalen Fäden am äußersten Rand der vertikalen Endpunkte abschneiden. Danach wie angegeben unten abschneiden. Für die Herstellung der anderen Wanten die Tabelle für die Herstellung der Wanten aus hinzuziehen

Ayudándose con un pincel, se untan todos los hilos con cola líquida. Después de completo secado, se cortan los hilos horizontales a ras de los extremos verticales. A continuación, se corta por abajo tal y como queda indicado. Para confeccionar los restantes obenques, véase el cuadro de fabricación de los mismos

Con un pennello, spalmare di colla liquida l'insieme dei fili. Dopo asciugatura completa, tagliare i fili orizzontali a raso degli estremi verticali. Tagliare poi in basso, come indicato. Per la confezione delle altre sartie, riportarsi alla tabella di fabbricazione delle sartie

Met behulp van een penseel, het draadsamenstel met vloeibare lijm bestrijken. Na volledig drogen, de horizontale draden gelijk met de verticale uitersten afsnijden. Snij vervolgens onderaan zoals aangeduid. Voor het vervaardigen van andere wanttouden, zie tabel van wanttouwfabrikatie

Med hjälp av en pensel, bstryks alla trådarna med flytande lim. Då dessa är fullständigt torra skär man av de vågräta trådarna i jämnhöjd med de lodräta ändarna. Klipp därefter nedtill enligt anvisningarna. För tillverkningen av de andra vanterna, se tabellen för tillverkning av vanter

Ved hjælp af en pensel påføres alle trådene et lag flydende lim. Efter tørring, klippes de vandrette tråde af i højde med de lodrette endepunkter. Herefter klippes forneden som vist. Med hensyn til fremstilling af de øvrige vanter henvises til vanterfremstillingstabellen

Com a ajuda de um pincel, untar o conjunto dos fios com cola líquida. Depois de secar completamente, cortar os fios horizontais nas pontas dos extremos verticais. Cortar depois em baixo, como indicado. Para a confecção dos outros óvens, referir-se à tabela de fabricação dos óvens

Silvettimellä sivellään kaikki langat nestemäisellä liimalla. Kun langat ovat täysin kuivuneet leikataan vaakasuorat langat pystysuorien äänrimmäisten rajojen tasalla. Sen jälkeen leikataan ohjeiden mukaisesti. Muitten haruksien valmistaminen tapahtuu olevan taulukon mukaisesti

